



OFFICIAL GAZETTE

EXTRAORDINARY

of South West Africa.

Published by Authority.

BUITENGEWONE

OFFISIËLE KOERANT

van Suidwes - Afrika.

Uitgegeve op gesag.

6 d

Tuesday, 10th July, 1928.

WINDHOEK

Dinsdag, 10 Julie 1928.

No. 283

The following Government Notice is published for general information.

H. P. SMIT,
Secretary for South West Africa.

Administrator's Office, Windhoek,

No. 103.]

[4th July, 1928.

ORDINANCES, 1928: PROMULGATION OF.

His Honour the Administrator has been pleased to assent, in terms of Section *thirty-two* of the South West Africa Constitution Act, 1925 (Act No. 42 of 1925), to the following Ordinances which are hereby published for general information in terms of Section *thirty-four* of the said Act:—

No.	Title.	Page.
No. 8.	Finance and Audit Ordinance Amendment Ordinance, 1928	4997
No. 9.	Cinematographic Film Ordinance, 1928	4997
No. 10.	Roads and Outspans Ordinance Amendment Ordinance, 1928	4999
No. 11.	Townships Ordinance, 1928	4999
No. 12.	Licences Law Amendment Ordinance, 1928	5010
No. 13.	Agricultural Produce Export Ordinance, 1928	5011
No. 14.	Sale of Motor Spirit and Accessories for Motor Vehicles and Water-raising Appliances (Removal of Restrictions) Ordinance, 1928	5014
No. 15.	Ostrich Protection Ordinance, 1928	5015
No. 16.	Appropriation (1928-'29) Ordinance, 1928	5016
No. 17.	Python and Leguan Export Prohibition Ordinance, 1928	5017
No. 18.	Unauthorised Expenditure (1926-'27) Ordinance, 1928	5017

Die volgende Goewermentskennisgewing word vir algemene informasie gepubliseer.

H. P. SMIT,
Sekretaris vir Suidwes - Afrika.

Administrateurskantoor,
Windhoek.

No. 103.]

[4 Julie 1928.

ORDONNANSIES 1928: UITVAARDIGING VAN.

Dit het Sy Edele die Administrateur behaag om sy goedkeuring te heg, ooreenkomstig artikel *twee-en-dertig* van die Zuidwest-Afrika Konstitutie Wet 1925 (Wet No. 42 van 1925), aan die volgende Ordonnansies wat hiermee vir algemene informasie gepubliseer word ooreenkomstig artikel *vier-en-dertig* van gemelde Wet:—

No.	Titel.	Bladsy.
No. 8.	Finansie en Ouditeer Ordonnansie Wysigingsordonnansie 1928	4997
No. 9.	Kienematografiese Rolprent Ordonnansie 1928	4997
No. 10.	Paaie en Uitspanplekke Ordonnansie Wysigingsordonnansie 1928	4999
No. 11.	Dorpe-Ordonnansie 1928	4999
No. 12.	Lisensiewet-Wysigingsordonnansie 1928	5010
No. 13.	Boerderyprodukte-Uitvoer-Ordonnansie 1928	5011
No. 14.	Ordonnansie van 1928 op die Verkoop van Moterpetroleum en Benodighede vir Motervoertuie en Waterpomptoestelle (Afskaffing van Beperkings)	5014
No. 15.	Volstruisbeskerming-Ordonnansie 1928	5015
No. 16.	Middele- (1928-'29) Ordonnansie 1928	5016
No. 17.	Verbod van Uitvoer van Luislange en Likkewane Ordonnansie 1928	5017
No. 18.	Ongeoutoriseerde Uitgawes (1926-'27) Ordonnansie 1928	5017

- (b) by the deletion of the figures "£12.0.0" and the figures "£6.0.0" occurring under the heading "Billiard Table", and the substitution therefor of the figures "£6.0.0" and the figures "£3.0.0", respectively;
- (c) by the addition at the end of paragraph *four* under the heading "General Dealer" of the following new sub-paragraph (6):—

(6) The magistrate may issue a certificate for the issue of a general dealer's licence subject to the restriction that such licence is to be deemed to authorize only wholesale transactions;

- (d) by the addition immediately after paragraph *eleven* under the heading "General Dealer" of the following new paragraph *twelve*:—

12. Whenever a certificate allowing the issue of a licence has been granted in accordance with sub-paragraph (6) of paragraph *four*, there shall be written upon the face of the licence the words "To cover wholesale transactions only". The holder of a licence which was issued with the said words written upon its face who has carried on the trade or business of selling, consigning or offering or exposing for sale, barter or exchange, any goods, wares, merchandise, produce or livestock otherwise than by wholesale shall be deemed to have done so without licence. The expressions "wholesale transactions" or "by wholesale" mean the supply in any quantity of goods, wares, merchandise, produce or livestock to duly licensed traders.

4. This Ordinance may be cited for all purposes as the Licences Law Amendment Ordinance, 1928, and shall be read as one with the principal law, and shall come into operation on the first day of January, 1929.

Short title and date of commencement.

[Date of commencement—Vide Section 13.]

ORDINANCE

To provide for the inspection and grading of agricultural produce which is to be exported from South West Africa for purposes of sale, for the charging of special fees in respect of such inspection and grading, for the inspection of premises used for the slaughter of animals for such export or for the preparation and manufacture of articles derived from such produce and generally for the regulation of the export of such produce.

(Assented to 4th July, 1928.)

(Afrikaans text signed by the Administrator.)

BE IT ORDAINED by the Legislative Assembly for the Territory of South West Africa as follows:—

1. No person shall export, or cause or permit to be exported, or attempt to export, any agricultural produce unless and until such produce has been inspected and after inspection branded by an inspector in manner prescribed by regulation.

2. No person shall export, or cause or permit to be exported or attempt to export—

- (a) the produce of any animal which is infected with disease; or
- (b) agricultural produce intended for human consumption which at the time of presentation for export is unfit for such consumption; or
- (c) agricultural produce which owing to its condition is unlikely to be brought to its destination in a sound or a good marketable state.

The question whether any produce is or is not in such a condition as would render it subject to the prohibitions contained in this section shall be determined by the inspector according to instructions given generally or specially by the Secretary.

3. (1) Whenever the Secretary has ground for believing that any animal is to be slaughtered and that the meat thereof is intended for export, he may, if such animal is found to be so infected with disease as to render the meat unfit for human consumption, cause it to be seized and slaughtered and the carcase thereof dealt with or disposed of as he may determine, but in such a manner that such carcase cannot be used for human consumption, or as food for animals: Provided that any moneys received from such disposal shall, after deduction of the expenses incidental thereto, be paid to the owner of the carcase.

(2) If any agricultural produce intended for human consumption is found at the time of inspection under this Ordinance or of its presentation for export to be unfit for such consumption, the Secretary may cause it to be seized and destroyed or otherwise dealt with or disposed of, but in such a manner that such produce cannot be

Seizure and destruction of diseased animals when meat thereof intended for export and of agricultural produce intended for export.

- (b) deur die weglating van die syfers "£12.0.0" en die syfers "£6.0.0" waar hulle onder die opskrif "Billard Tafel" voorkom en die vervanging daarvan deur die syfers "£6.0.0" en die syfers "£3.0.0" respektieflik;
- (c) deur die byvoeging aan die end van paragraaf *vier* onder die opskrif "Algemene Handelaar" van die volgende nuwe onderparagraaf (6):—

(6) De magistraat kan een certifikaat voor de uitgifte van een algemene handelaarslicentie uitreiken, onderhewig aan de beperking dat zodanige licentie alleen geacht wordt transakties in de groothandel te machtigen.

- (d) deur die byvoeging onmiddellik na paragraaf *elf* onder die opskrif "Algemene Handelaar" van die volgende nuwe paragraaf *twalf*:—

12. Wanneer een certifikaat, hetwelk de uitgifte van een licentie toestaat, overeenkomstig onderparagraaf (6) van paragraaf *vier* uitgereikt is, worden op de voorkant van de licentie de woorden "Om groothandel-transakties te dekken" geschreven. De houder van een licentie, welke uitgereikt is met de vermelde woorden op de voorkant daarvan geschreven, die de handel of bezigheid van goederen, waren, handelsgoederen, produkten of levende have te verkopen, weg te sturen of voor verkoop, ruil of ruilhandel aan te bieden of uit te stallen op andere wijze dan in de groothandel, word beschouwd dit zonder licentie gedaan te hebben. De uitdrukkingen "groothandel-transakties" of "in de groothandel" betekenen de levering van enige hoeveelheid goederen, waren, handelsgoederen, produkten of levende have aan behoorlijk gelicentieerde handelaars.

4. Hierdie Ordonnansie kan vir alle doeleindes as die Lisensiewet-Wysigingsordonnansie 1928 aangehaal word en moet as een uitmakende met die hoofwet gelees word en tree op die eerste dag van Januarie 1929 in werking.

Korte titel en datum van inwerkingtreding.

[Datum van inwerkingtreding—Sien Artikel 13.]

ORDONNANSIE

Om voorsiening te maak vir die inspeksie en gradering van boerderyprodukte, bestemd vir uitvoer uit Suidwes-Afrika en verkoop, vir die heffing van besonder fooie ten opsigte van sodanige inspeksie en gradering, vir die inspeksie van persele wat gebruik word vir die slagting van diere vir sodanige uitvoer, of vir die toebereiding en fabrikasie van artikels van sodanige produkte verkry en in die algemeen vir die reëling van die uitvoer van sodanige produkte.

(Goedgekeur 4 Julie 1928.)

(Afrikaanse teks deur die Administrateur geteken.)

DIT WORD VERORDEN deur die Wetgewende Vergadering vir die Gebied van Suidwes-Afrika, as volg:—

1. Niemand mag enige boerderyprodukte uitvoer of laat uitvoer of toelaat om uitgevoer te word of probeer om uit te voer nie tensy en totdat sodanige produkte geïnspekteer en na inspeksie op die deur regulasie voorgeskrewe wyse deur 'n inspekteur gemerk is.

2. Niemand mag—

- (a) die produkte van enige dier wat met siekte besmet is; of
- (b) boerderyprodukte, vir menslike voedsel bedoel, wat ten tyde van die aanbieding vir uitvoer nie vir sodanige voedsel geskik is nie; of
- (c) boerderyprodukte, wat weens sy toestand nie waarskynlik na sy bestemmingsoord in 'n geskikte of goeie bemerkbare toestand afgelewer sal word nie,

uitvoer of laat uitvoer of toelaat om uitgevoer te word of probeer om uit te voer nie.

Die kwessie of enige produkte al dan nie in so 'n toestand is, dat hulle onderhewig aan die verbod bevat in hierdie artikel sou wees, word deur die inspekteur volgens algemene of besondere instruksies van die Sekretaris beslis.

3. (1) Wanneer die Sekretaris rede het om te glo dat enige dier geslag sal word en dat die vleis daarvan vir uitvoer bedoel is, kan hy, as sodanige dier so met siekte besmet bevind word dat dit die vleis ongeskik as menslike voedsel maak, dit laat in besit neem en slag en met die karkas daarvan laat handel of daarvoor beskik soos hy mag bepaal maar dit moet op so 'n wyse geskied dat sodanige karkas nie vir menslike voedsel of as kos vir diere kan gebruik word nie: Met die verstande, dat enige geld deur sodanige beskikking ontvang, na aftrek van die daarmee verbonde onkoste, aan die eienaar van die karkas moet betaal word.

(2) As enige boerderyprodukte, bedoel vir menslike voedsel, ten tyde van inspeksie ingevolge hierdie Ordonnansie of van aanbieding vir uitvoer, bevind word ongeskik vir sodanige voedsel te wees, kan die Sekretaris hulle laat in besit neem en vernietig of andersins daarmee handel of daarvoor beskik, maar dit moet op so 'n wyse geskied dat sodanige produkte nie vir menslike voedsel, of die voering van vee

Verbod van uitvoer van boerderyprodukte sonde inspeksie, ens.

Verbod van die uitvoer van produkte wanneer besmet, ens.

Inbesitneming en vernietiging van siek diere, wanneer die vleis daarvan vir uitvoer bedoel is en van boerderyprodukte vir uitvoer bedoel.

Ord. No. 13 of 1928.

Ord. No. 13 van 1928.

used for human consumption or food for animals: Provided that any moneys received from such disposal shall, after deduction of the expenses incidental thereto, be paid to the owner of the produce.

4. (1) A person who intends to export any meat, and desires to use for the slaughter of the animal from which such meat is to be taken an abattoir or slaughtering place owned or controlled by any other person or by any local authority, shall not send thereto the animal for slaughter until he has given notice to such other person or to such local authority (as the case may be) of such his desire and also of his intention to export such meat. Every person who, and every local authority which, receives such a notice as is mentioned in this sub-section shall, before permitting at the abattoir or slaughtering place described in the notice the slaughter of any animal likewise described obtain the sanction of the Secretary.

(2) A person who intends to export any meat and to use for the slaughter of the animal from which such meat is to be taken, an abattoir or slaughtering place owned by himself or under his control, shall, before using such abattoir or slaughtering place for such purpose, obtain the sanction of the Secretary.

(3) The sanction given by the Secretary under this section to the use of any abattoir or slaughtering place may be at any time withdrawn by him if it appears that such abattoir or slaughtering place is not being kept in such a condition, or does not possess such appurtenances or facilities, as will enable the person using it to comply with the provisions of this Ordinance and the regulations.

(4) No person who, and no local authority which, owns or controls an abattoir or slaughtering place shall slaughter or cause or permit to be slaughtered therein any animal the meat whereof is intended for export from South West Africa—

- (a) unless the abattoir or slaughtering place is a place sanctioned by the Secretary as fit for the purpose; and
- (b) until a date specified by the Secretary as a date on and from which the slaughtering in such abattoir or slaughtering place for the purpose aforesaid may take place.

(5) Nothing in this Ordinance shall be deemed or taken to limit or restrict any municipal council in the exercise of the powers lawfully conferred upon it making and enforcing any bye-laws relating to the establishment and use of abattoirs or the slaughtering of animals within the area over which that council has jurisdiction; but the use of abattoirs and the slaughtering of animals for purposes of export within such area shall be subject to the provisions of this Ordinance.

5. The Administrator may, from time to time by proclamation in the *Gazette*—

- (a) prescribe the specific designation under which any particular kind of agricultural produce may be exported, and define each such kind of produce;
- (b) prescribe the maximum of moisture which may be present in different kinds of grain intended for export;
- (c) prescribe the amount of moisture in, or the condition of, any produce for export;
- (d) prescribe the maximum amount of moisture, curd, salt or preservative in butter intended for export and prohibit the export of butter in which such prescribed maximum amount is exceeded;
- (e) prescribe the minimum amount of butter fat in butter intended for export and prohibit the export of butter in which such prescribed minimum amount is not present;
- (f) prescribe standards of composition for butter, cheese, cream, cream cheese, condensed milk, margarine and butter substitutes intended for export, and prohibit the export of any such article in which the prescribed standard is not maintained;
- (g) prohibit the export of agricultural produce which has been so treated, as to give it the appearance of an article of different commercial value,

and may by any such proclamation prescribe penalties for a contravention thereof, not exceeding the penalties mentioned in section seven.

6. (1) The Administrator may make regulations, not inconsistent with this Ordinance, as to the following matters relating to agricultural produce intended for export, namely—

- (a) the inspection of animals or other produce and the inspection of the premises in which animals are slaughtered, or in which other produce is prepared, manufactured or otherwise dealt with;
- (b) the place and manner of inspection of produce;
- (c) the time and place at which, and the manner in which, notice of intention to export shall be given;

kan gebruik word nie: Met die verstande, dat enige geld deur sodanige beskikking ontvang, na aftrek van die daarmee verbonde onkoste, aan die eenaar van die produkte betaal word.

4. (1) 'n Persoon, wat voornemens is om enige vleis uit te voer, en vir die slagting van die dier, waarvan sodanige vleis geneem sal word, slagpale of 'n slagplek, wat aan enige ander persoon of enige plaaslike bestuur behoort of deur hulle beheer word, wens te gebruik, mag die dier nie daarheen stuur om geslag te word nie totdat hy aan sodanige ander persoon of sodanige plaaslike bestuur (al na gelang) kennis van sodanige wens, asook van sy voorneme om sodanige vleis uit te voer, gegee het. Elke persoon en elke plaaslike bestuur, wat so 'n kennisgewing ontvang, soos in hierdie onderartikel vermeld, moet die toestemming van die Sekretaris verkry alvorens toe te laat dat enige dier, in die kennisgewing beskrywe, by die slagpale of die slagplek, ook daarin beskrywe, geslag word.

(2) 'n Persoon wat voornemens is om enige vleis uit te voer en om enige slagpale of slagplek, wat aan hom behoort of onder sy beheer staan, vir die slagting van die dier te gebruik, waarvan sodanige vleis geneem sal word, moet die toestemming van die Sekretaris verkry alvorens sodanige slagpale of slagplek vir sodanige doel te gebruik.

(3) Die toestemming deur die Sekretaris ingevolge hierdie artikel vir die gebruik van enige slagpale of slagplek verstrekk, kan ter enige tyd deur hom teruggetrek word as dit blyk dat sodanige slagpale of slagplek nie in so 'n toestand gehou word nie, of nie sodanige uitrusting of fasiliteite besit nie, om die persoon wat dit gebruik in staat te stel om aan die voorsienings van hierdie Ordonnansie en die regulasies te voldoen.

(4) Geen persoon en geen plaaslike bestuur wat slagpale of 'n slagplek besit of beheer, mag daarin enige dier, die vleis waarvan vir uitvoer uit Suidwes-Afrika bedoel is, slag of laat slag of toelaat om geslag te word nie—

- (a) tensy die slagpale of slagplek 'n plek is wat deur die Sekretaris as vir die doel geskik, goedgekeur is; en
- (b) voor 'n datum, deur die Sekretaris as die datum aangegee waarop en van wanneer af die slagting in sodanige slagpale of slagplek vir die voormelde doel mag plaasvind.

(5) Niks in hierdie Ordonnansie bevat nie, word beskou of geag om enige munisipale raad in die uitoefening van die bevoegdhede, aan hom wetlik verleen, om enige stadswette uit te vaardig en te handhaaf met betrekking tot die oprigting en gebruik van slagpale of tot die slagting van diere binne die gebied waarvoor daardie raad regs-mag besit, te beperk of te begrens; die gebruik van slagpale en die slagting van diere vir doeleindes van uitvoer is egter onderworpe aan die voorsienings van hierdie Ordonnansie.

5. Die Administrateur kan van tyd tot tyd deur proklamasie in die *Offisiële Koerant*—

- (a) die spesifieke benaming voorskrywe, waaronder enige besondere soort van boerderyprodukte uitgevoer mag word en sodanige soort van produkte omskrywe;
- (b) die maksimum vogtigheid voorskrywe wat in verskeie soorte van graan, vir uitvoer bedoel, aanwesig mag wees;
- (c) die hoeveelheid vogtigheid in, of die toestand van, enige produkte vir uitvoer voorskrywe;
- (d) die maksimumhoeveelheid vogtigheid, stremsel, sout of bederfwerende middels in botter, wat vir uitvoer bedoel is, voorskrywe en die uitvoer van botter belet, waarin sodanige maksimumhoeveelheid oorskry word;
- (e) die mienimumhoeveelheid bottervet in botter, wat vir uitvoer bedoel is, voorskrywe en die uitvoer van botter verbied, waarin sodanige voorgeskrewe mienimumhoeveelheid nie aanwesig is nie;
- (f) standerds van samestelling vir botter, kaas, room, roomkaas, gekondenseerde melk, margariene en kunsbotter, wat vir uitvoer bedoel is, voorskrywe en die uitvoer van enige sodanige artikel, wat die voorgeskrewe standaard nie behaal nie, verbied;
- (g) die uitvoer van boerderyprodukte verbied, wat aldus behandel is om dit na 'n artikel van verskillende handelswaarde te laat lyk,

en hy kan deur enige sodanige proklamasie strawwe voorskrywe vir 'n oortreding daarvan, die strawwe vermeld in artikel sewe nie te bowe gaande nie.

6. (1) Die Administrateur kan regulasies, wat nie met hierdie Ordonnansie onbestaanbaar is nie, uitvaardig aangaande die volgende aangeleenthede met betrekking tot boerderyprodukte, wat vir uitvoer bedoel is, naamlik—

- (a) die inspeksie van diere of ander produkte en die inspeksie van die persele waar diere geslag word, of waarin ander produkte toeberei, gefabriseer of andersins behandel word;
- (b) die plek en wyse van inspeksie van produkte;
- (c) die tyd en plek en wyse waarop kennisgewing van voorneme om uit te voer, gegee moet word;

Gebruik van slagpale vir slagting vir uitvoer van vleis oorsae.

Verbod, beperkings en voorskrifte ten opsigte van uitvoer.

Regulasies.

- (d) the manner of packing, the size, description, quality and material of the receptacles to be used, the weight of the contents and the marking of such weight and of the receptacles;
- (e) the time and place at which delivery of the produce shall take place at the port of shipment;
- (f) the place and manner of storage, the conveyance and the treatment of any produce;
- (g) the fixing of grades, the place and manner of grading and branding of any produce and the manner in which different designations or grades or produce shall be branded or indicated whether on the receptacle or on a certificate of the inspector or otherwise;
- (h) the percentage which shall be inspected in any one consignment;
- (i) the temperature at which conveyance by rail and shipment of the produce shall take place;
- (j) the abstraction or removal of samples by an inspector for examination, inspection or analysis;
- (k) the circumstances under which different kinds of produce may be degraded, regraded or rebranded by an inspector after examination and inspection;
- (l) the circumstances under which and the conditions on which produce inspected and graded may be withdrawn from shipment;
- (m) the forms of notices, certificates and other documents to be used or issued for the purposes of this Ordinance and the regulations;
- (n) the fees which shall be paid by the owner or the consignor of animals or other produce for inspection and for grading, the time of payment and the person to whom payment shall be made,

and generally for the better carrying out of the objects and purposes of this Ordinance.

(2) Differing regulations may be made for different kinds of agricultural produce and for agricultural produce exported to different places.

Penalties.

7. (1) Any person who contravenes any provision of this Ordinance or of any proclamation issued thereunder or any regulation or makes default in complying with any such provision with which it is his duty to comply shall, if no penalty is specially provided for the contravention or default, be liable, in case of a first conviction, to a fine not exceeding one hundred pounds and, in case of a second or subsequent conviction, to a fine not exceeding two hundred and fifty pounds.

(2) Any person who obstructs, resists or hinders an inspector in the lawful exercise of his powers or duties under this Ordinance or any proclamation issued thereunder or any regulation shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding twenty-five pounds.

(3) Any person who fails, within the time required by an inspector, to remove any produce from any place of inspection, reception, shipment or dispatch whenever such removal is so required shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding five pounds for every day during which the offence continues.

8. (1) Any person who forges or utters knowing it to be forged, any certificate or brand or label, or any writing or signature required by or provided in this Ordinance, shall be guilty of an offence and liable on conviction to the penalties prescribed by law for the crime of fraud.

(2) Any person who wilfully applies to agricultural produce intended for export a certificate or invoice or label or warranty given in relation to any other agricultural produce shall be guilty of an offence and liable on conviction to imprisonment, with or without hard labour, for a period not exceeding twelve months.

(3) Any person who in South West Africa, with intent to deceive issues a written warranty or invoice, label or certificate or notification in respect of agricultural produce intended for export shall, if such written document falsely describes such produce or is false in any other material particular, be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding one hundred pounds.

9. For the purposes of this Ordinance every inspector and any person generally or specially authorised in writing by or on behalf of the Secretary may at all reasonable times enter any premises in which is kept or suspected of being kept for export, any agricultural produce, or premises in which any animal is kept the produce whereof is intended for export, and may examine any part of such premises or any receptacle or package therein.

- (d) die manier van verpakking, die grootte, beskrywing en materiaal van die verpakking wat gebruik moet word, die gewig van die inhoud en die merk van sodanige gewig en van die verpakking;
- (e) die tyd wanneer en plek waar die aflewering van die produkte by die verskepingshawe moet plaasvind;
- (f) die plek en wyse van opberging, die vervoer en behandeling van enige produkte;
- (g) die vasstelling van grade, die plek en wyse van gradering en merk van enige produkte en die wyse waarop verskillende benamings of grade van produkte of op die verpakking of op 'n sertifikaat van die inspekteur of andersins gemerk of aangewys moet word;
- (h) die persentasie van enige enkele besending, wat ge-inspekteer moet word;
- (i) die temperatuur waarby vervoer per spoor en verskeping van die produkte moet plaasvind;
- (j) die neem en wegneem van monsters deur 'n inspekteur vir ondersoek, inspeksie of ontleding;
- (k) die omstandighede waaronder verskillende soorte van produkte deur 'n inspekteur na ondersoek en inspeksie in graad verlaag, opnuut gegradeer of gemerk mag word;
- (l) die omstandighede en die voorwaardes waaronder ge-inspekteerde en gegradeerde produkte van verskeping teruggehou mag word;
- (m) die vorme van kennisgewings, sertifikate en ander dokumente, wat vir die doeleindes van hierdie Ordonnansie en die regulasies gebruik of uitgereik mag word;
- (n) die fooie wat deur die eienaar of die versender van diere of ander produkte vir inspeksie en grade-ring betaal moet word, die tyd van betaling en die persoon aan wie die betaling moet geskied,

en in die algemeen vir die betere uitvoering van die oogmerke en doeleindes van hierdie Ordonnansie.

(2) Verskeie regulasies kan vir verskillende soorte van boerderyprodukte en vir boerderyprodukte, wat na verskillende plekke uitgevoer word, gemaak word.

7. (1) Enige persoon wat enige voorsiening van hierdie Ordonnansie of van enige proklamasie, ingevolge daarvan uitgevaardig, of enige regulasie, oortree of nalaat om aan enige sodanige voorsiening te voldoen, wat hy verplig is om na te kom, is, indien geen straf vir die oortreding of nalating besonder voorsien is nie, ingeval van 'n eerste skuldigbevinding onderhewig aan 'n boete van hoogstens eenhonderd pond en, ingeval van 'n tweede of daaropvolgende skuldigbevinding, aan 'n boete van hoogstens tweehonderd-en-veertig pond.

(2) Enige persoon wat 'n inspekteur in die wettige uitvoering van sy bevoegdheid of pligte, ingevolge hierdie Ordonnansie of enige proklamasie ingevolge daarvan uitgevaardig of enige regulasie, belemmer, weerstand bied of hinder, is skuldig aan 'n oortreding en is by skuldigbevinding onderhewig aan 'n boete van hoogstens vyf-en-twintig pond.

(3) Enige persoon, wat versuim om enige produkte binne die tyd deur 'n inspekteur vereis, van enige plek van inspeksie, ontvangs, verskeping of versending te verwyder, wanneer sodanige verwydering aldus vereis word, is skuldig aan 'n oortreding en is, by skuldigbevinding onderhewig aan 'n boete van hoogstens vyf pond vir elke dag wat die oortreding voortduur.

8. (1) Enige persoon, wat enige sertifikaat of merk of etiket, of enige geskrif of handtekening, wat ingevolge hierdie Ordonnansie vereis of bepaal word, vervals of, wetende dat dit vervals is, dit in omloop bring, is skuldig aan 'n oortreding en is by skuldigbevinding onderhewig aan die strawwe deur wet vir die misdaad van bedrog voorgeskrywe.

(2) Enige persoon, wat opsetlik aan enige boerderyprodukte, wat vir uitvoer bedoel is, 'n sertifikaat of geleibrief of etiket of garansie, met betrekking tot enige ander boerderyprodukte gegee, heg, is skuldig aan 'n oortreding en is by skuldigbevinding onderhewig aan gevangenisstraf, met of sonder harde arbeid, vir 'n tydperk van hoogstens twaalf maande.

(3) Enige persoon, wat in Suidwes-Afrika, met die bedoeling om te mislei, 'n skriftelike garansie of geleibrief, etiket of sertifikaat of bekendmaking ten opsigte van boerderyprodukte, wat vir uitvoer bedoel is, uitgee, is, indien sodanige skriftelike dokument sodanige produkte vals beskrywe of in enige ander wesenlike opsig vals is, skuldig aan 'n oortreding en is by skuldigbevinding onderhewig aan 'n boete van hoogstens eenhonderd pond.

9. Vir die doeleindes van hierdie Ordonnansie kan elke inspekteur en enige persoon, wat algemeen of besonder deur of namens die Sekretaris skriftelik gemagtig is, ten alle redelike tye enige perseel betree, waarin enige boerderyprodukte vir uitvoer gehou word of dit vermoed word dat hulle aldaar gehou word, of enige perseel waar enige dier, die produkte waarvan vir uitvoer bedoel is, gehou word en hy kan enige deel van sodanige perseel of enige vergaarpakket daarin ondersoek.

Forging certificate or brand and false warranties.

Powers of entry on premises and inspection, etc.

Strawwe.

Vervalsing sertifikaat merk en warenties.

Mag om perseel te betree en te ondersoek, ens.

Appointment of
Board of appeal.

10. If any person is aggrieved by any decision of, or action taken by, an inspector under this Ordinance, the inspector shall, if required by such person, state in writing the reasons for his decision or action and the matter shall thereupon be referred to a board which shall be appointed by the Secretary. The decision of the board in the matter shall be reduced to writing and shall be final. Before the matter is referred to the board, the person aggrieved shall deposit at the office of the Secretary such a reasonable amount as, in the Secretary's opinion, will be sufficient to defray the expenses which will necessarily be incurred by the board; but the amount so deposited shall be refunded to such person if his contention is upheld by the board.

Aanstelling van
appelkommissie.

Interpretation of
terms.

11. In this Ordinance and the regulations—

“agricultural produce” means any animal or other article whatever produced or derived by farming operations (whether or not it has undergone any change of form as a result of some process applied to it by any person whomsoever since it was produced or derived) which the Administrator may from time to time by proclamation in the *Gazette* declare to be agricultural produce for the purpose of this Ordinance and the regulations;

“brand” when used as a verb means stamp, mark, label or in any other manner distinguished by concrete or visible sign; and, when used as a noun has a corresponding meaning;

“export” or “exported” means export or exported from South West Africa for purposes of sale thereout;

“inspector” means a person generally or specially designated by the Secretary to examine or grade or both examine and grade agricultural produce intended for export or to examine animals the produce whereof is intended for export;

“Secretary” means the Secretary for South West Africa or in his absence any other officer acting on his behalf;

“regulation” means a regulation made and in force under this Ordinance.

Woordbepaling.

Repeal of section
four of Proclamation
No. 50 of
1921.

12. Section *four* of Proclamation No. 50 of 1921 is hereby repealed.

Short title and
commencement of
Ordinance.

13. This Ordinance may be cited for all purposes as the Agricultural Produce Export Ordinance, 1928, and shall commence and come into operation on a date to be fixed by the Administrator by proclamation in the *Gazette*.

Herroeping van
artikel vier van
Proklamasie No.
50 van 1921.

Korte titel en
inwerkingtreding
van Ordonnansie.

[Date of commencement—10th July, 1928.]

ORDONNANSIE

To legalize the sale of motor spirit, motor oils and spare parts and other accessories for motor vehicles and water-raising appliances on days and during hours when trading is prohibited.

(Assented to 2nd July, 1928.)

(English text signed by the Administrator.)

BE IT ORDAINED by the Legislative Assembly for the Territory of South West Africa as follows:—

1. Section *two* of the Sunday Trading Proclamation, 1919 (Proclamation No. 12 of 1919), as amended by Proclamation of the Administrator dated the nineteenth day of November, 1919 (Proclamation No. 16 of 1919), is hereby amended—

(a) by the addition to paragraph (c), at the end of that paragraph, of the words “and in respect of the sale of motor spirit, motor oils and spare parts and other accessories for motor vehicles”;

(b) by the addition of the following new paragraph at the end of that section:—

“(f) the proprietors of shops in respect of the sale of motor spirit, motor oils and spare parts and other accessories for motor vehicles and water-raising appliances”.

2. Section *six* of the Shop Hours Proclamation, 1921 (Proclamation No. 9 of 1921), is hereby amended by the deletion of the words “petrol, motor accessories”, occurring in sub-section (3) thereof.

3. Section *nineteen* of the Shop Hours Proclamation, 1921 (Proclamation No. 9 of 1921), is hereby amended by the addition at the end thereof of the words “and nothing in Part I of this Proclamation contained shall, apply to the sale, or to the keeping open of any shop for the sale, of motor spirit, motor oils and spare parts and other accessories for motor vehicles and water-raising appliances”.

Amendment of
section two of
Proclamation No.
12 of 1919, as
amended by Pro-
clamation No.
16 of 1919.

Amendment of
section six of
Proclamation No.
9 of 1921.

Amendment of
section nineteen
of Proclamation
No. 9 of 1921.

10. As enige persoon hom deur enige beslissing of handeling van 'n inspekteur onder hierdie Ordonnansie benadeel voel, moet die inspekteur, wanneer daartoe deur sodanige persoon versoek, sy redes vir sy beslissing of handeling skriftelik aangee en daarna word die aangeleentheid na 'n kommissie verwys, wat deur die Sekretaris aangestel word. Die beslissing van die kommissie oor die aangeleentheid word skriftelik neergelê en is afdoende. Voordat die aangeleentheid na die kommissie verwys word, moet die persoon, wat hom benadeel voel, op die kantoor van die Sekretaris sodanige redelike bedrag deponeer, wat, na mening van die Sekretaris, voldoende sal wees om die noodsaaklikerwyse belope onkoste van die kommissie te dek; maar die aldus gedeponeerde bedrag word aan sodanige persoon terugbetaal as sy bewering deur die kommissie aangeneem word.

11. In hierdie Ordonnansie en die regulasies—

beteken “boerderyprodukte” enige dier of ander artikel, hoegenaamd ook, wat deur die boerdery geproduseer of gelewer word (onverskillig of dit as gevolg van enige behandeling daarvan deur enige persoon, hoegenaamd ook, na sy produksie of lewering enige verandering van vorm deurgemaak het) en wat die Administrateur van tyd tot tyd deur proklamasie in die *Offisiële Koerant* kan verklaar as boerderyprodukte vir die doeleindes van hierdie Ordonnansie en die regulasies;

beteken “merk” wanneer as werkwoord gebruik, stempel, merk of van etiket voorsien of op enige ander wyse deur 'n vaste of sigbare teken onderskei; en wanneer as selfstandige naamwoord gebruik, het dit 'n ooreenstemmende betekenis;

beteken “uitvoer” of “uitgevoer”, uitvoer of uitgevoer uit Suidwes-Afrika met die doel om buite die Gebied verkoop te word;

beteken “inspekteur” die persoon wat algemeen of besonder deur die Sekretaris benoem word om boerderyprodukte, wat vir uitvoer bedoel is, te ondersoek of gradeer of beide te ondersoek en gradeer, of om diere, die produkte waarvan vir uitvoer bedoel is, te ondersoek;

beteken “Sekretaris” die Sekretaris vir Suidwes-Afrika of in sy afwesigheid enige ander beamppte wat in sy naam optree;

beteken “regulasie” 'n regulasie uitgevaardig en van krag ingevolge hierdie Ordonnansie.

12. Artikel vier van Proklamasie No. 50 van 1921 word hiermee herroep.

13. Hierdie Ordonnansie kan vir alle doeleindes as die Boerderyprodukte-Uitvoer-Ordonnansie 1928 aangehaal word en begin en tree in werking op 'n datum, wat deur die Administrateur deur proklamasie in die *Offisiële Koerant* vasgestel word.

Woordbepaling.

Herroeping van
artikel vier van
Proklamasie No.
50 van 1921.

Korte titel en
inwerkingtreding
van Ordonnansie.

[Datum van inwerkingtreding—10 Julie 1928.]

ORDONNANSIE

Om die verkoop van moterpetroleum, moterolie en onderdele en ander benodighede vir motervoertuie en waterpompstoestelle op dae en gedurende ure wettig te maak wanneer handeldrywe belet is.

(Goedgekeur 2 Julie 1928.)

(Engelse teks deur die Administrateur geteken.)

DIT WORD VERORDEN deur die Wetgewende Vergadering vir die Gebied van Suidwes-Afrika as volg:—

1. Artikel *twee* van die “Proklamasie op Handeldrywen op Zondag 1919” (Proklamasie No. 12 van 1919), soos gewysig deur Proklamasie van die Administrateur, gedateer die neentiende dag van November 1919 (Proklamasie No. 16 van 1919) word hiermee gewysig—

(a) deur die byvoeging van die woorde “en ten opzichte van de verkoop van motorpetroleum, motorolie en onderdelen en andere benodigheden voor motorvoertuigen”, aan die end van paragraaf (c);

(b) deur die byvoeging van die volgende nuwe paragraaf aan die end van daardie artikel:—

“(f) de eigenaars van winkels ten opzichte van de verkoop van motorpetroleum, motorolie en onderdelen en andere benodigheden voor motorvoertuigen en waterpompstoellen”.

2. Artikel *ses* van die “Winkel Uren Proklamasie van 1921” (Proklamasie No. 9 van 1921), word hiermee gewysig deur die weglating van die woorde “petrol, motorbenodigheden” waar hulle in onderartikel (3) daarvan voorkom.

3. Artikel *neëntien* van die “Winkel Uren Proklamasie van 1921” (Proklamasie No. 9 van 1921) word hiermee gewysig deur die byvoeging aan die end daarvan van die woorde “en niets in Deel I van deze Proklamasie is van toepassing op de verkoop, of het openhouden van enige winkel voor de verkoop, van motorpetroleum, motorolie en onderdelen en andere benodigheden voor motorvoertuigen en waterpompstoellen”.

Ord. No. 14
van 1928.

Wysiging van
artikel twee van
Proklamasie No.
12 van 1919, soos
gewysig deur
Proklamasie No.
16 van 1919.

Wysiging van
artikel ses van
Proklamasie No.
9 van 1921.

Wysiging van
artikel neëntien
van Proklamasie
No. 9 van 1921.